



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI CAGLIARI

FACOLTÀ DI STUDI UMANISTICI

MODALITÀ DI ACCESSO AI CORSI DI LAUREA MAGISTRALE IN

LINGUE E LETTERATURE MODERNE EUROPEE E AMERICANE

TRADUZIONE SPECIALISTICA DEI TESTI

Si raccomanda di leggere attentamente il **Manifesto degli Studi 2015/16** (sul sito www.unica.it> Offerta formativa) e il **Regolamento tasse 2015/16** (di prossima pubblicazione all'indirizzo <http://www.unica.it/pub/34/show.jsp?id=13832&iso=763&is=34>).

Informazioni sui Corsi di Laurea Magistrale, sui percorsi formativi di riferimento per l'A.A. 2015/16 e sul funzionamento dei Corsi sono consultabili nei siti dei corsi di laurea magistrale:

<http://people.unica.it/lingueeletteraturemoderneeuropeeeamericane/>

<http://people.unica.it/traduzionespecialisticadeitesti/>

Gli studenti che per l'A.A. 2015/2016 intendono iscriversi ai Corsi di Laurea Magistrale ad accesso libero devono essere in possesso di **laurea triennale** (ovvero di altro titolo di studio conseguito all'estero e riconosciuto idoneo), dei **requisiti curriculari** e superare un'apposita **verifica** volta ad accertare l'esistenza di una adeguata preparazione personale.

Il presente avviso è relativo ai seguenti Corsi di Laurea Magistrale attivati presso la Facoltà di Studi Umanistici:

- **Lingue e letterature moderne europee e americane** (classe LM-37), con due curricula:
 - *Lingue, Letterature e Culture;*
 - *Cooperazione e Mediazione Culturale.*
- **Traduzione specialistica dei testi** (classe LM-94).

Le verifiche della preparazione iniziale si svolgeranno il **9 settembre 2015**, secondo il seguente orario:

ORE 9.00 Lingue e Letterature Moderne Europee e Americane.

ORE 11.30 Traduzione specialistica dei testi.

A partire dal **20 luglio 2015** gli studenti inizieranno un percorso articolato in varie fasi che si concluderà con l'immatricolazione al Corso di Laurea Magistrale prescelto.

Le fasi di questo percorso sono le seguenti:

- 1) **Iscrizione alla verifica dell'adeguatezza della preparazione personale (dal 20 luglio 2015 e fino al 26 agosto 2015 ore 13.00)** esclusivamente mediante procedura on-line su: www.unica.it>Iscrizioni e servizi online>Servizi online per gli studenti>SERVIZI ONLINE PER GLI STUDENTI, **OPPURE** <https://webstudenti.unica.it/esse3>.

- 2) **Pagamento tassa di iscrizione di 22,13 euro per ogni singola verifica cui si intende partecipare.** Il pagamento sarà possibile decorse 48 ore lavorative dall'iscrizione online alla verifica.
- 3) **Consegna in Segreteria studenti, entro il 26 agosto 2015 alle ore 12.00, di autocertificazione degli esami sostenuti nel corso di laurea di primo livello o nel corso di laurea di provenienza con l'indicazione delle lingue scelte.** In caso di iscrizione condizionata in carenza del titolo di primo livello, nell'autocertificazione andranno indicati anche gli esami ancora da sostenere per il conseguimento del titolo.
- 4) **Verifica dei requisiti curriculari da parte dei Consigli di Corso/Classe.**
- 5) **Svolgimento della verifica (9 settembre 2015)** presso i locali della ex Facoltà di Lingue e Letterature Straniere in via San Giorgio, 12 (ex Clinica Aresu); – N.B. per partecipare alla verifica i candidati dovranno esibire la ricevuta di avvenuto pagamento della tassa di iscrizione alla verifica stessa.
- 6) **Immatricolazione on line** (dopo il superamento della verifica ed **entro il 30 settembre 2015**). Durante la procedura di immatricolazione si raccomanda di effettuare correttamente l'upload della foto in formato digitale, nonché della scansione del documento d'identità e del codice fiscale o tessera sanitaria.
- 7) **Pagamento della prima rata delle tasse**, che potrà essere versata dopo 2 giorni lavorativi dall'immatricolazione on line e comunque **entro il 5 ottobre 2015**; le matricole inserite nelle graduatorie degli idonei/beneficiari per le borse di studio concesse dall'ERSU di Cagliari, in luogo del pagamento della prima rata, allegano alla domanda di immatricolazione un'autocertificazione, ai sensi del D.P.R. n. 445/2000, che attesti la condizione suindicata e versano l'imposta di bollo associando alla domanda di immatricolazione un contrassegno telematico del valore di € 16,00. Il modulo di autocertificazione della condizione di inserimento nelle graduatorie provvisorie degli idonei/beneficiari per le borse di studio concesse dall'ERSU di Cagliari sarà disponibile nel sito www.unica.it seguendo il percorso **Iscrizioni e servizi online > Tasse** o presso le Segreterie studenti. Qualora lo studente, inserito nelle graduatorie provvisorie, sia escluso dalle graduatorie definitive, l'Ateneo aggiornerà la situazione delle tasse e concederà un congruo termine per il pagamento della prima rata.

Iscrizione condizionata ai Corsi di laurea magistrale (carenza del titolo di primo livello)

Possono presentare domanda di iscrizione condizionata gli studenti iscritti ai Corsi di laurea triennale che, alla data del 30 settembre 2015, abbiano conseguito almeno 160 CFU previsti dal piano di studi del Corso, diminuiti del numero di crediti attribuiti alla prova di conseguimento del titolo finale.

Tali studenti dovranno seguire la medesima procedura prevista per gli altri studenti.

Nel caso in cui il Consiglio di Corso/Classe verifichi la carenza di requisiti curriculari, gli stessi potranno essere acquisiti dallo studente mediante il sostenimento di esami integrativi nella carriera di primo livello.

Si perfeziona l'iscrizione a tempo pieno se lo studente supera la verifica dell'adeguatezza della preparazione personale, acquisisce i requisiti curriculari e **consegue la Laurea di primo livello entro il 30 novembre 2015.**

Si perfeziona l'iscrizione part-time se lo studente supera la verifica dell'adeguatezza della preparazione personale, acquisisce i requisiti curriculari e **consegue la Laurea di primo livello nel periodo tra il 1° dicembre 2015 e il 28 febbraio 2016.**

L'iscrizione condizionata decade se lo studente non consegue la Laurea entro il 28 febbraio 2016.

Per ulteriori informazioni sull'iscrizione condizionata ai Corsi di laurea magistrale si veda il Manifesto Generale degli Studi, art. 4 (pp. 9-10).

Iscrizione Laurea Magistrale di studenti in possesso della Laurea di primo livello e in carenza dei requisiti curriculari

Gli studenti in possesso di Laurea triennale alla data del 30 settembre 2015, ma in carenza dei requisiti curriculari per l'accesso ai Corsi di laurea magistrale, dovranno seguire la procedura sopra indicata **dal punto 1 al punto 5**.

Successivamente potranno recuperare i debiti formativi assegnati dal Consiglio di Corso/Classe, mediante **iscrizione ai Corsi singoli**, da effettuarsi **entro il 30 settembre 2015** secondo le modalità indicate all'art. 13 del Manifesto Generale degli Studi.

Per poter procedere all'immatricolazione tali studenti dovranno acquisire tutti i requisiti curriculari **entro il 28 febbraio 2016**. Dopo l'acquisizione dei requisiti curriculari dovranno rivolgersi alla segreteria studenti per l'avvio delle procedure di immatricolazione entro la stessa data del **28 febbraio 2016**.

Si può effettuare l'iscrizione a tempo pieno se lo studente supera la verifica dell'adeguatezza della preparazione personale e **acquisisce i requisiti curriculari entro il 30 novembre 2015**.

Si può effettuare solo l'iscrizione part-time se lo studente supera la verifica dell'adeguatezza della preparazione personale e **acquisisce i requisiti curriculari nel periodo tra il 1° dicembre 2015 e il 28 febbraio 2016**.

Per ulteriori informazioni si veda il Manifesto Generale degli Studi, art. 5 (pp. 10-11).

Studenti che hanno superato la verifica della preparazione personale in anni precedenti

Gli studenti che hanno superato la verifica della preparazione in anni precedenti, senza poi immatricolarsi al relativo corso di laurea magistrale, sono esonerati dal ripeterla, ma **dovranno comunque procedere all'iscrizione online alla verifica per l'a.a. 2015-16** (senza dover pagare la tassa di iscrizione di € 22,13); tale iscrizione è necessaria per poter successivamente accedere all'immatricolazione online.

Tali studenti dovranno inoltre consegnare in Segreteria studenti entro il 26 agosto 2015 alle ore 12.00 l'autocertificazione degli esami sostenuti con l'indicazione delle lingue scelte, se rientranti nei casi seguenti:

- a) Se provenienti da altro Ateneo;
- b) Se in carenza del titolo di primo livello;
- c) Se nell'anno del superamento della verifica erano stati attribuiti esami per il recupero dei requisiti curriculari.

N.B.: la verifica superata in anni precedenti per il Corso di *Lingue moderne per la comunicazione e la cooperazione internazionale* non è valida per l'esonero dalla verifica della preparazione per *Lingue e letterature moderne europee e americane – curriculum Cooperazione e mediazione culturale*.

**Iscrizione alla verifica del 9 settembre 2015:
dal 20 luglio 2015 al 26 agosto 2015 ore 13.00**



**Consegna in Segreteria studenti dell'autocertificazione
degli esami sostenuti (ed eventualmente ancora da
sostenere) nel Corso di primo livello, con indicazione
delle lingue scelte:
entro il 26 agosto 2015 ore 12.00**



**Verifica possesso requisiti curriculari da parte del
Consiglio di Corso**



**Verifica della preparazione personale: 9 settembre 2015
presso i locali della Facoltà in Via San Giorgio, 12**



**IMMATRICOLAZIONE
(solo in caso di superamento della
verifica della preparazione)**



**STUDENTI IN POSSESSO
DEL TITOLO DI 1° LIVELLO
E DEI REQUISITI
CURRICULARI:
immatricolazione online entro il
30 settembre 2015 e pagamento
tasse entro il 5 ottobre 2015.**

**STUDENTI IN CARENZA
DEL TITOLO DI 1°
LIVELLO:
immatricolazione condizionata
online entro il 30 settembre
2015, pagamento tasse entro il 5
ottobre 2015 e perfeziona-
mento immatricolazione dopo il
conseguimento del titolo, entro
e non oltre il 28 febbraio 2016.**

**STUDENTI IN POSSESSO
DEL TITOLO DI 1° LIVELLO
MA IN CARENZA DEI
REQUISITI CURRICULARI:
iscrizione ai corsi singoli entro il
30 settembre 2015,
immatricolazione possibile solo
dopo il recupero dei requisiti
curriculari e comunque entro e
non oltre il 28 febbraio 2016.**

SCELTA DELLE LINGUE

La scelta delle lingue deve essere indicata all'atto della domanda online di partecipazione alla verifica della preparazione personale.

Lingue offerte nel Corso di Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Moderne Europee e Americane (classe LM – 37):

- *curriculum Lingue, Letterature e Culture*

Lingua A: francese, inglese, spagnolo, tedesco;

Lingua B: arabo, francese, inglese, spagnolo, tedesco.

- *curriculum Cooperazione e Mediazione Culturale*

Lingua A: inglese;

Lingua B: arabo, francese, spagnolo, tedesco.

Lingue offerte nel Corso in Traduzione Specialistica dei testi (classe LM – 94):

Lingua A: francese, inglese, spagnolo, tedesco;

Lingua B: francese, inglese, spagnolo, tedesco.

PASSAGGI (art. 16 Manifesto degli Studi) E TRASFERIMENTI (art. 18)

Lo studente che intenda effettuare passaggio ai Corsi di Laurea Magistrale in *Lingue e letterature moderne europee e americane* o in *Traduzione specialistica dei testi* deve presentare (se non rientra nei casi di esonero sotto riportati) **domanda on line di partecipazione alla verifica della preparazione personale dal 20 luglio al 26 agosto 2015 ore 13.00** e consegnare in Segreteria studenti **entro il 26 agosto 2015 alle ore 12.00 l'autocertificazione degli esami sostenuti** nel corso di laurea di primo livello e nel corso di laurea specialistica/magistrale di provenienza con l'indicazione delle lingue scelte.

Sono **esonerati** dalla verifica della preparazione personale (ma non dalla verifica del possesso dei requisiti curriculari) gli studenti che, nel Corso di Laurea Specialistica/Magistrale di provenienza, abbiano sostenuto e superato:

- una annualità d'esame della lingua straniera di studio scelta come Lingua di specializzazione (Lingua A) per chi richiede il passaggio al Corso di Laurea Magistrale in *Lingue e letterature moderne europee e americane*;
- entrambe le prime annualità delle lingue prescelte per chi richiede il passaggio al Corso di Laurea Magistrale in *Traduzione specialistica dei testi*.

Lo studente per ottenere il passaggio da un altro Corso di studi dell'Università degli Studi di Cagliari, dopo essersi iscritto regolarmente per l'anno accademico 2015/2016 con il pagamento della prima rata e altresì in regola con il pagamento delle tasse e contributi anche per gli anni precedenti, deve compilare la **domanda on line di passaggio** di corso sul sito <https://webstudenti.unica.it/esse3> accedendo alla propria pagina personale tramite login **tra il 4 agosto ed il 30 settembre 2015**.

Dopo la presentazione della domanda lo studente dovrà versare al Banco di Sardegna la tassa di passaggio e l'imposta di bollo secondo quanto previsto dal Regolamento tasse e contributi per l'a.a. 2015/2016.

Dovrà consegnare il libretto universitario in Segreteria studenti della ex Facoltà di Lingue e letterature straniere, via S. Giorgio 12 (ex Clinica Aresu), **entro il 5 ottobre 2015**.

É consentito il passaggio solo nei Corsi di studio offerti nell'anno accademico 2015/2016 e solo per gli anni di corso attivati.

Una volta presentata la domanda di passaggio, non sarà più possibile sostenere esami del Corso di provenienza.

Lo studente che intenda **trasferirsi da altra Università** presso i Corsi di Laurea Magistrale (anche se esonerato dalla partecipazione alla verifica in base ai criteri di cui sopra previsti per i passaggi) deve presentare domanda di partecipazione on line alla verifica della preparazione personale dal 20 luglio al 26 agosto 2015 ore 13.00 e consegnare in Segreteria studenti entro il 26 agosto 2015 alle ore 12.00 l'autocertificazione degli esami sostenuti nel Corso di Laurea di primo livello e nel Corso di Laurea Specialistica/Magistrale di provenienza con l'indicazione delle lingue scelte.

Dovrà poi compilare apposita domanda di trasferimento on-line, effettuare l'upload sul sistema della foto in formato digitale, la scansione del documento di identità e del codice fiscale o tessera sanitaria, **tra il 2 e il 30 settembre 2015**. Dovrà, inoltre, provvedere al versamento della prima rata delle tasse universitarie. Dovrà, altresì, versare la tassa di proseguimento studi.

Il perfezionamento della procedura di trasferimento presuppone il rilascio del foglio di congedo da parte dell'Ateneo di provenienza.

E' consentito il trasferimento solo nei corsi di studio offerti nell'anno accademico 2015/2016 e solo per gli anni di corso attivati.

IMMATRICOLAZIONE STUDENTI STRANIERI

Per l'A.A. 2015/2016 si applicano le disposizioni a valenza triennale, emanate con la nota ministeriale prot. n. 6589 del 16 aprile 2015, concernenti l'immatricolazione universitaria di cittadini non comunitari residenti all'estero, non comunitari regolarmente soggiornanti in Italia, comunitari ovunque residenti, italiani con titolo di studio conseguito all'estero.

Gli studenti non comunitari residenti all'estero dovranno superare la prova di conoscenza della lingua italiana, obbligatoria per tutti i corsi salvo i **casi di esonero** previsti al punto I.9 della citata nota.

La prova di conoscenza della lingua italiana si svolgerà il **3 settembre 2015**; le sedi di svolgimento delle prove saranno comunicate dalla segreteria studenti agli studenti interessati.

MODALITÀ DI ESPLETAMENTO DELLE VERIFICHE

I candidati dovranno presentarsi in possesso di idoneo documento di riconoscimento, della ricevuta di avvenuto pagamento della tassa d'iscrizione alla verifica per ciascuna prova a cui si partecipa e muniti di penna biro a inchiostro blu o nero.

I candidati devono presentarsi entro mezz'ora prima dell'orario fissato per la prova; coloro che dovessero presentarsi a prova già iniziata non saranno in nessun caso ammessi alla partecipazione, e non potranno pertanto immatricolarsi al relativo Corso di Laurea magistrale.

Ai sensi della legge 17/99 gli studenti con disabilità che possiedono un riconoscimento di invalidità (o una relazione specialistica dalla quale si evince che la loro situazione di disabilità può ostacolare lo svolgimento e l'esito delle prove d'accesso), hanno diritto ad usufruire di ausili informatici, di tempi aggiuntivi e/o della presenza del tutor di affiancamento.

Gli studenti con D.S.A. (dislessia, discalculia e/o altri disturbi specifici dell'apprendimento), che

possiedono una relazione diagnostica specialistica, hanno diritto di usufruire in sede di prove d'accesso di strumenti dispensativi e compensativi da utilizzarsi durante l'espletamento della prova, ai sensi della legge 170/2010.

In entrambi i casi gli studenti interessati devono presentare istanza di richiesta al S.I.A. (Servizi per l'Inclusione e l'Apprendimento)-Ufficio Disabilità utilizzando l'apposito modulo reperibile nel sito <http://people.unica.it/disabilita/modulistica>, eventualmente corredata di relazione specialistica dalla quale si evincono gli strumenti compensativi e dispensativi ed eventuali altri ausili necessari che potranno anche essere definiti con i tutor del S.I.A.

Tale modulo dovrà essere consegnato entro il 26 agosto 2015 presso l'Ufficio Disabilità, via San Giorgio 12 Cagliari (ex Clinica Aresu).

Si riportano le commissioni per l'accesso, i requisiti curriculari e le modalità di verifica per ciascun Corso di Laurea Magistrale:

LINGUE E LETTERATURE MODERNE EUROPEE E AMERICANE

Commissione: M.E. Ruggerini, M.G. Dongu, F. Boarini, M.D. Garcia Sanchez, M. Selvaggio.

Requisiti d'accesso

L'immatricolazione al Corso di Laurea Magistrale è subordinata al possesso della Laurea o del Diploma Universitario di durata triennale, ovvero di altro titolo di studio conseguito all'estero, riconosciuto idoneo, e al possesso dei requisiti curriculari e all'espletamento di una prova di verifica dell'adeguatezza della preparazione personale. La prova è obbligatoria e dà luogo a un esito positivo/negativo. L'esito negativo preclude l'immatricolazione al Corso.

Requisiti curriculari:

Lo studente deve:

- a) essere in possesso di laurea di I livello nella Classe L-11;

oppure:

- essere in possesso di laurea di I livello in altra Classe di laurea e aver conseguito i seguenti crediti:

<i>per il curriculum Lingue Letterature e Culture</i>	<i>per il curriculum Cooperazione e Mediazione Culturale</i>
- almeno 48 CFU nell'ambito delle Lingue e traduzioni; di questi, almeno 24 CFU devono essere relativi alla lingua straniera di specializzazione (Lingua A) e conseguiti in 3 annualità;	- almeno 48 CFU nell'ambito delle Lingue e traduzioni; di questi, almeno 24 CFU devono essere relativi alla lingua straniera di specializzazione (Lingua A) e conseguiti in 3 annualità;
- 24 CFU nell'ambito delle Letterature straniere, dei quali almeno 12 CFU relativi alla Letteratura della Lingua A;	- 24 CFU complessivi in uno o più dei seguenti settori: L-LIN/03, L-LIN/05, L-LIN/06, L-LIN/10, L-LIN/11, L-LIN/13, M-STO/02, M-STO/04, M-DEA/01, M-GGR/01, M-GGR/02, L-ART/05, L-ART/06, L-ART/07.
- 12 CFU complessivi in uno o più settori delle Linguistiche e delle Filologie (L-LIN/01, L-LIN/02, L-FIL-LET/09, L-FIL-LET/12, L-FIL-LET/15).	- 12 CFU complessivi in uno o più dei seguenti settori: L-LIN/01, L-FIL-LET/12.

Descrizione prova:

L'accesso al Corso è subordinato al superamento di una verifica della preparazione personale dei candidati. Essa si intende superata positivamente qualora lo studente abbia riportato un punteggio minimo di 18/30. Il mancato superamento della verifica non consente l'ammissione al Corso di laurea magistrale.

La prova di valutazione consisterà in una prova scritta così articolata:

<i>per il curriculum Lingue Letterature e Culture</i>	<i>per il curriculum Cooperazione e Mediazione Culturale</i>
a) traduzione in italiano di un brano letterario redatto nella lingua di specializzazione scelta (punteggio 0-10); b) riassunto in italiano di un brano redatto nella seconda lingua scelta (punteggio 0-10); ¹ c) 10 quesiti (a risposta multipla) di argomento linguistico-filologico e letterario, relativamente alla lingua di specializzazione (punteggio 0-10).	a) traduzione in italiano di un brano redatto in Lingua Inglese (punteggio 0-10); b) riassunto in italiano di un brano redatto nella seconda lingua scelta (punteggio 0-10); ¹ c) 10 quesiti (a risposta multipla) inerenti linguistica generale e italiana, antropologia culturale, storia contemporanea (punteggio 0-10).

TRADUZIONE SPECIALISTICA DEI TESTI

Commissione: F. Ortu, D. Zizi, F. Vasarri, G. Gray.

Requisiti d'accesso

L'immatricolazione al Corso di Laurea Magistrale è subordinata al possesso della Laurea o del Diploma Universitario di durata triennale, ovvero di altro titolo di studio conseguito all'estero, riconosciuto idoneo, e al possesso dei requisiti curriculari e all'espletamento di una prova di verifica dell'adeguatezza della preparazione personale. La verifica è obbligatoria e dà luogo a un esito positivo/negativo. L'esito negativo preclude l'immatricolazione al Corso.

Requisiti curriculari:

Per accedere al Corso lo studente deve essere in possesso di specifici requisiti curriculari secondo quanto segue:

- a) essere in possesso di laurea di I livello della Classe 3 – Scienze della Mediazione Linguistica (ex. D.M. 509/1999) o della Classe L-12 – Mediazione Linguistica (ex D.M. 270/2004);

oppure:

- b) essere in possesso di laurea di I livello in altra Classe di laurea e aver conseguito i seguenti crediti:
- 60 CFU complessivi in discipline relative a due lingue straniere (fra L-LIN/04 – lingua francese; L-LIN/07 – lingua spagnola; L-LIN/12 – lingua inglese; L-LIN/14 – lingua tedesca);
 - 18 CFU complessivi in discipline relative alla linguistica generale e applicata (L-LIN/01 e/o L-LIN/02);
 - 36 CFU complessivi in discipline relative ai linguaggi settoriali, competenze linguistiche avanzate e mediazione linguistica da/verso le lingue di studio (fra L-LIN/04 – lingua francese; L-LIN/07 – lingua spagnola; L-LIN/12 – lingua inglese; L-LIN/14 – lingua tedesca).

Descrizione verifica:

La verifica consiste in una prova scritta che prevede la traduzione di due brevi testi relativi alle due lingue di studio prescelte. L'esito positivo della verifica, che non dovrà essere inferiore a 18/30 per ognuna delle due traduzioni, è condizione necessaria per l'iscrizione al corso di laurea magistrale.

¹ Per Lingua araba, la verifica consisterà nella traduzione in lingua italiana di un brano in Lingua araba (è consentita la consultazione del dizionario e della grammatica di Lingua araba).

Il mancato superamento della verifica non consente l'ammissione al Corso di Laurea Magistrale.

Per quanto non espressamente indicato nel presente avviso, si rinvia al Manifesto Generale degli studi per l'Anno Accademico 2015/2016.

Prove degli anni precedenti

Sarà possibile prendere visione delle prove somministrate negli anni accademici precedenti consultando i siti dei Corsi di laurea magistrale e inoltre al seguente indirizzo:

<http://people.unica.it/orientamento/test-facolta-di-studi-umanistici/>